



你好 冈谷

(公财) 冈谷文化振兴事业团国际交流中心
〒394-0029 冈谷市幸町 8-1 旧消防庁舎内
TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3229
E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp
2019年 春刊 (中国語)

~此刊物是财团法人冈谷市文化振兴事业团国际交流中心向在住的外国藉市民介绍日本文化和各种便利的生活信息的刊物，每季度一次、1年4回发行。如有疑问请致电右上地址咨询 ~

¹ 大化 → ² 白雉 → • • • → ²⁴⁶ 昭和 → ²⁴⁷ 平成

248

新元号 「令和」



日本的年号平成已经结束了，从5月1日开始新年号为「令和」。这是从飞鸟时代的「大化」(645年～)开始的第248个年号。这次向大家说明一下什么是「元号」并介绍一下「令和」。

什么是元号？

元号是表示日本年代的称号也就是年号，现在是在天皇即位的同时更换新年号。从645年前的「大化」开始到今年的令和已经是第248个年号了。过去当在发生火灾和地震等自然灾害或战争或流行瘟疫时，即使天皇没有即位也会更新年号。决定新年号的方法是，要有一个作为国民理想含义的，易读，易写，并且是以前从未使用过的两个汉字，这些条件都符合后将会由总理选定的人来讨论和决定。这时候天皇和皇室并不会参与新年号的决定。

令和的由来和意义

迄今为止年号是起源于中国古典籍。今年的年号「令和」是初次源于日本古典的“万叶集”。万叶集是先祖们创作的一本诗歌集，属于日本最为古老的诗歌集。歌集中记载了4500首诗歌。「令和」就是来源于其中的『梅花之歌』。

初春の令月にして、気淑く風和ぎ、梅は鏡前の粉を披き、蘭は珮後の香を薰す

这首『梅花之歌』歌颂了对梅花的喜爱和梅花宴的场景。译成简单的现代风格就是《初春的一个吉祥的日子，风和日丽，梅花就像女性的妆容一样白皙美丽，兰花也散发着迷人的清香》的意思。使用这句话的理由是「“令和”蕴含了文化是在人们的美丽心灵相互靠近之际，得以诞生与滋长的」。也蕴含了对日本新时代的期许，希望年轻人能够努力实现各种梦想。

自行车是汽车的伙伴

我们知道了

自行车的正确交通规则&礼仪

自行车是非常受欢迎和方便的交通工具。为了能够更安全和愉快的骑行让我们了解一下自行车的交通规则和礼仪并且要时刻遵守规则。如果出现违章行为则有可能会受到处罚。下面让我们一起来了解一下骑自行车的正确交通规则和礼仪吧。

自行车的 5 项规则

1 自行车、道路原则、人行道例外

根据交通法规定自行车属于「轻型车辆」。在有人行道和车道的地方，原则规定自行车要在车道上行驶。

<可以在人行道上行驶的场合>

- ★道路标识或道路标示允许在人行道上通行时
- ★未满 13 岁的儿童
- ★70 岁以上的高龄者
- ★在车道上通行困难的残疾人士
- ★道路出现交通状况，为了确保自行车的通行安全不得不已在人行道上通行时

2 道路的左侧通行

自行车不可以在道路的中央或超车线上行驶，必须在道路的左侧通行。

3 在人行道上步行者优先并且要比道路上行驶的速度慢

在指定有道路标识或道路比较狭窄而不得不已在人行道上行驶时必须要放慢速度，如有妨碍到了步行者则需要一时停止。此外，当下车用手推行时则等同于“步行者”。

4 遵守安全规则

★禁止饮酒驾驶

自行车和汽车同样禁止饮酒驾驶。

★禁止二人骑乘

二人骑乘禁止。

但是、如果驾驶者满 16 岁以上，在下面的场合下允许二人或三人骑乘。

<允许二人骑乘的场合>

- 载有 6 岁未满幼儿用座椅的场合
- 使用背带等背着 4 岁未满幼儿的场合

<允许三人骑乘的场合>

- 幼儿二人同乘自行车，幼儿座席同乘两个未满 6 岁幼儿的场合
- 幼儿二人同乘自行车，幼儿座席上乘坐一位 6 岁未满的幼儿并使用背带等背着 4 岁未满幼儿的场合

★禁止并排行驶

不可以与其他的自行车并排行驶。

但是、在标识有「並進可」的道路上 2 辆自行车可以并排行驶。

★晚上打开车灯

夜间行驶时必须打开车灯。

★遵守信号灯

必须遵守红绿灯。

★交叉点一时停止・安全确认

在设置有一时停止标识的地方必须要遵守。然后在交叉点或狭窄的道路上向宽阔的道路上行驶时必须减慢速度并且要安全确认。

★行驶时禁止使用手机

骑自行车时不可以使用手机。

★骑车时禁止打雨伞

骑车时打伞或拿东西会妨碍视线或导致安定性失衡，所以要禁止这些危险行为。

★禁止戴耳机

骑车时要保持能够听见周围声音的状态，行驶时听音乐是非常危险的所以骑车时禁止戴耳机。

5 孩子要戴安全头盔

在骑车时家长要给（未满 13 岁）的孩子戴上安全头盔。

国际交流中心的通知

公益财团法人冈谷文化振兴事业团国际交流中心在平成4年4月10日成立以来在冈谷市内策划了很多国际交流项目。包括国内外的各种交流情报的收集和提供，还为广大市民，各企业和团体以及在住的外国籍朋友们能够更好的生活支援提供了各种相谈项目。此外，通过开展国际交流项目加深了国际理解，推动了向世界开放的城镇发展。

<书面翻译>

由国际交流中心的职员和国际交流志愿者担当。但是翻译的文件只限制与行政机构相关的(出生証明書、戸籍謄本、住民票、婚姻届、離婚届等)。我们不接受个人的文本翻译。如果有任何疑问请与我们联系。

相应的语言:英语、巴西语、中国语、(菲律宾语请相谈)

费用:基本的A4用纸1张3,000日元

★上记的金额为基本的价格，具体价格要在查看到原稿后决定。

★资料上的读法等需要确认，所以必须请本人来相谈办理。

★基本上翻译一张A4用纸的资料需要一周左右的时间。

<口头翻译>

由国际交流中心的职员和国际交流志愿者担当。但是基本只限制于与行政机构相关的事项。个人或企业相关的事情我们将不给予翻译。如果有任何疑问请与我们联系。

相应的语言:英语、巴西语、中国语、(菲律宾语请相谈)

相谈窗口
营业时间

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
英语	8:30-16:00	8:30-16:00	8:30-16:00	8:30-16:00	8:30-16:00	—	—
巴西语	—	—	9:00-15:00	—	—	—	—
中国语	—	8:30-15:30	—	9:00-15:00	—	—	—

(公財)冈谷文化中心事業団国际交流中心

〒394-0029 冈谷市幸町8-1 旧消防庁舎内1楼

TEL:(0266)24-3226 FAX:(0266)24-3229 E-mail:oiea@oiea.jp URL:www.oiea.jp

入国管理局的通知

「外国人生活支援网站」成立了！

为了日本再留的外国籍居民及其支持者能够更好的生活并提供有用的情报而开设了这个网站。这个网站包含了在日本生活中所需的各种信息。

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html

